

el Saltillo

"West Texas' oldest Hispanic Owned Weekly" **Southwest Tech University** Lubbock, Texas 79409 *Respeto a Derecho es la Paz* Benito Juarez

Vol. XXVII No. 6 Week of November 6 thru November 12, 2003 Lubbock, TX USA

Fox Urges Protection for Migrants in U.S.

By Adriana Valdes
PHOENIX (Reuters) - Mexican President Vicente Fox (news - web sites) began a visit to three U.S. border states on Tuesday by pushing for immigration reform and measures to protect illegal migrants from dying in the border's deserts.

Fox said he discussed with Arizona Democratic Gov. Janet Napolitano ways to make the border crossing safer for the thousands of people who trek across the Sonoran Desert into Arizona every day.

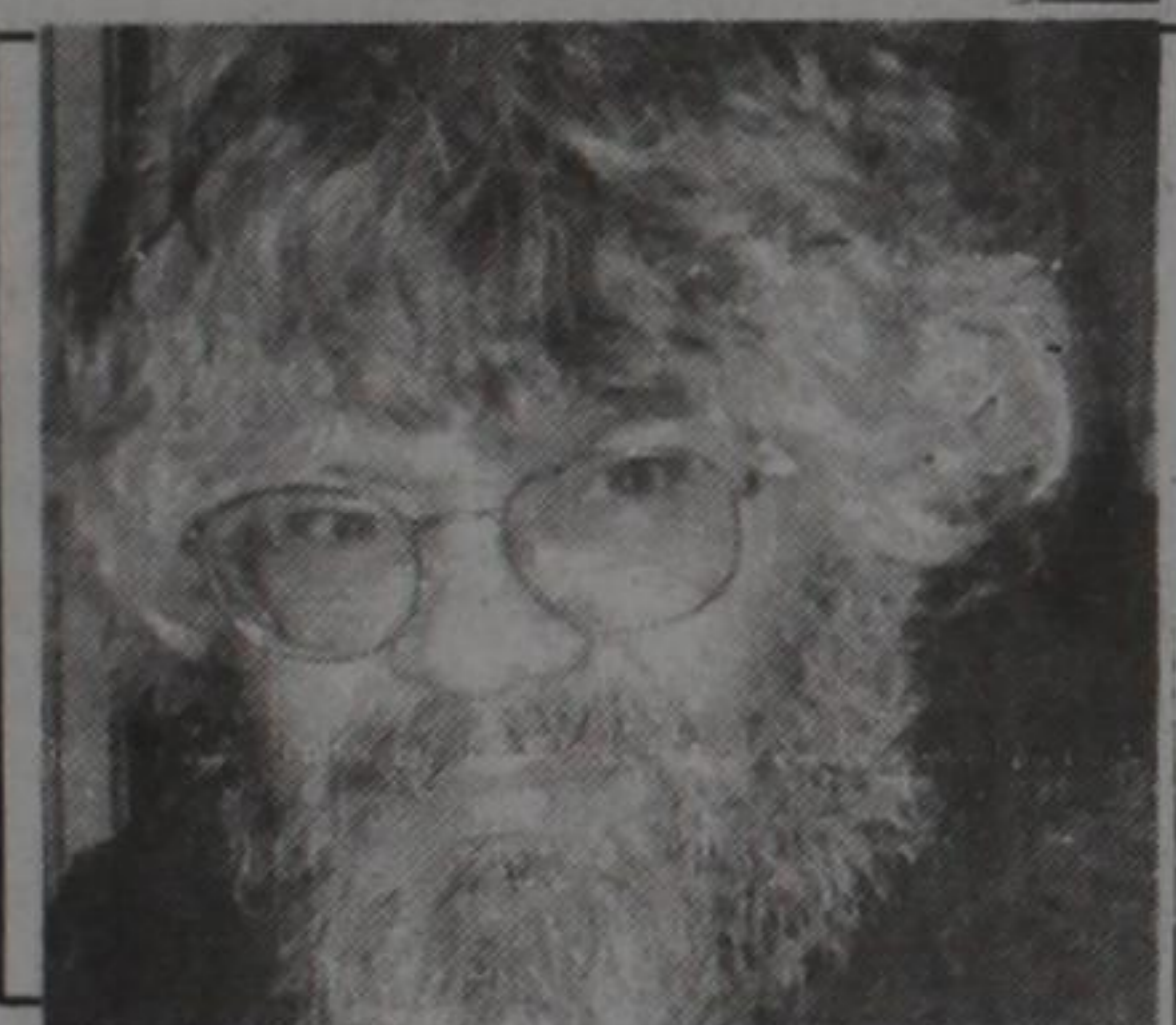
"We spoke about how Arizona has become a very complicated, and sometimes very violent, entry point for migration, and we tried to find a mechanism to avoid this and avoid the possible deaths of Mexicans," Fox told reporters after the meeting.

At least 346 migrants, mostly Mexicans, died crossing into the United States in the 12 months ending in September, U.S. officials say

After the U.S. government launched the "Operation Gatekeeper" crackdown on illegal immigration eight years ago, large numbers of migrants began crossing the desert because fewer border agents patrol that remote area.

Arizona is the most dangerous

Comentarios de Bidal Agüero



Un Poco de Todo

Residents of Guadalupe are upset of plans to tear down the 4th Street elevator. Residents are fearful of adverse affect the demolition will cause on the Barrio by possible asbestos, probable rodents that will be left scrambling for a place to go after the demolition and other affects on the environment. Talks are ongoing primarily being lead by members of the West Texas Organizing Strategies.

It was good to see that a Texas Tech faculty member has taken an active role in politics.

Newly appointed Dean of Education at Tech, Dr. Sheryl Santos, called a meeting last week to discuss pending legislation that would make it acceptable to hire individuals without teacher certification or classroom training to teach in classrooms ranging from 5th to 12th grade. Dr. Santos came to Lubbock from California where a similar measure was taken by legislators years ago and students, mostly those in minority districts, are now ranked at the bottom in most subjects. Dr. Santos is convinced that this is not a good direction for our public schools.

For more information contact Raider Rojos at raiderrojos.org

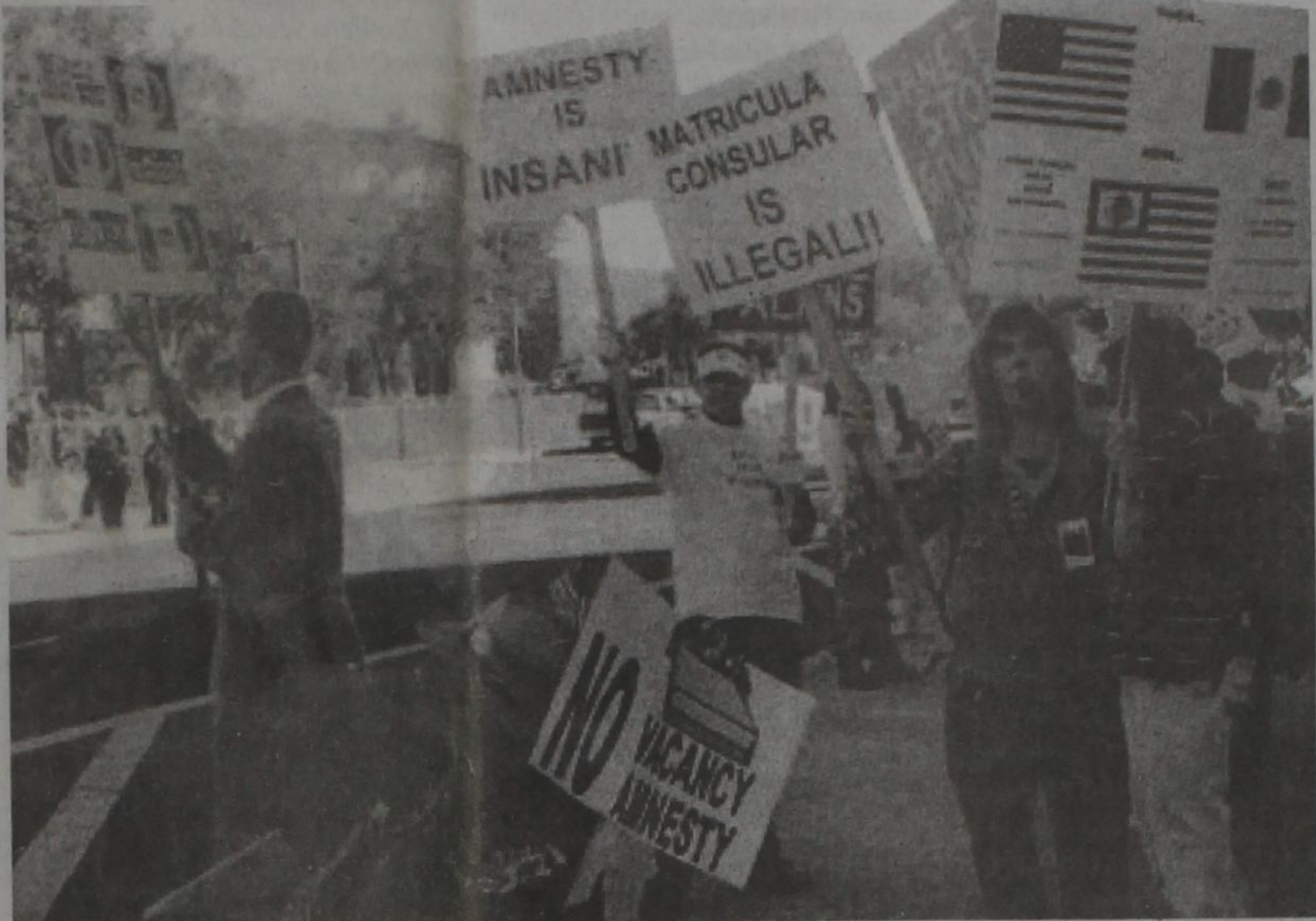
The City Council is due to discuss the Gateway Project for Arnett Benson that many people have been working on for some time. There is fear in some people that although the project was passed in a bond election in 1980, new Council members will try to redirect the funds for other projects. The project is set to be discussed in Thursday Council meeting starting at 7am with Citizens Comments on the subject. Contact Bidal at eleditor@llano.net

crossing point because temperatures can soar well above 140 degrees on its desert floor.

Last year, eight migrants were murdered and their bodies dumped at the foot of the White Tank Mountains near Phoenix.

Officials say the victims could have been killed in a turf battle between drug cartels, but many Mexicans suspect armed vigilante groups who patrol the Arizona border to catch illegal migrants and hand them over to the government.

"Mexico has had to pay a very high price, and we immigrants have paid it," one migrant from the border state of Chihuahua told Fox later in a meeting with



Protesters voice their opinion across the street from the Civic Center Ballroom, where Mexican President Vicente Fox spoke at the Arizona Interfaith Network Assembly, in Phoenix, Arizona, November 4, 2003. Fox began a visit to three U.S. border states on Tuesday by pushing for immigration reform and measures to protect illegal migrants from a miserable death or even murder in the border's deserts.

some 3,000 migrants. Outside that meeting some 20 protesters carried placards reading "Amnesty is insanity," referring to proposals to legalize immigrants' status.

"Illegal immigrants are criminals who should be treated as such," one protester shouted.

The deaths, and the treatment of illegal migrants by U.S. officials, are sensitive issues in Mexico. Any success in better protecting migrants or winning a reform of U.S. immigration policy would be a major political victory for Fox.

Fox Visiting Three States

Fox is visiting Arizona, New Mexico and Texas this week to press his campaign for U.S. immigration reform, hoping to win over governors and state legislators as a way of building support for change at the federal level. All three states have large Mexican populations.

(Continued Page 3)

Fox busca apoyo para acuerdo migratorio en Arizona

ANABELLE GARAY PHOENIX - El presidente mexicano Vicente Fox destacó la importancia de un diálogo sostenido sobre un acuerdo migratorio con Estados Unidos, el martes, al comienzo de una visita a tres estados que colindan con su país.

Fox dijo que sostuvo conversaciones con algunos funcionarios y políticos de Arizona, quienes han propuesto en el Congreso un programa para admitir a trabajadores mexicanos como huéspedes temporales.

"Esta es una vía más que debe ser construida en el tema de la migración, lo mismo que con el gobierno de

Estados Unidos", señaló. Acompañado por cuatro gobernadores mexicanos, miembros de su gabinete, legisladores y empresarios, Fox se reunió el martes en privado con los funcionarios de Arizona, en busca de ampliar las relaciones comerciales y de mejorar las oportunidades para los trabajadores inmigrantes.

La gobernadora de Arizona, Janet Napolitano, mostró apoyo para el programa de trabajadores temporales, y dijo que un acuerdo de ese tipo mejoraría la seguridad en los cruces fronterizos, combatiría el tráfico de inmigrantes y abatiría el número de muertes en la zona limítrofe de Arizona.

"Esto nos preocupa, nos duele el que la gente pierda la vida en Arizona, pese a las campañas de prevención", dijo Fox.

(Continúa en la pagina 3)



Mexico's President Vicente Fox (news-websites), right, steps off a plane with first lady Marta Sahagun, left, upon arrival to Skyharbor International Airport Monday in Phoenix. Fox is making a three-day visit to the US southwest.

Latino Leaders Sense 'Nativism in Disguise' as States Tackle Licensing of Immigrants

By Sirena J. Scales Latino leaders are calling the national wave of legislation seeking to curtail access to driver's licenses to the country's estimated 8 million undocumented immigrants an attack on the entire immigrant community operating under the guise of homeland security. Some allege the bills are an attempt to curry favor with an electorate still galvanized by Sept. 11.

According to the California-based National Immigration Law Center, 66 out of the 119 license-related bills

proposed to 40 state legislatures in 2003 sought to deny access to driver's licenses to individuals unable to prove U.S. legal status. Thirty-eight of the proposed bills sought to prevent greater restrictions or to increase undocumented immigrants' access.

Out of 20 successful bills, six restricted access, seven eased access, while seven had no measurable impact. Currently, only the District of Columbia and South Dakota require that all applicants present valid Social Security cards. Several other states call for such proof but allow exceptions for those, such as refugees and immigrants on temporary protected status, unable to obtain it.

Vibiana Andrade, vice president of public policy at the Mexican American Legal Defense and Educational Fund, charges that the "homeland security" defense is being used as a tool of repression to marginalize further the immigrant community. "It's plainly anti-immigrant," she says. "There is some surface appeal in an idiotic way to say, 'They're illegal, and they don't have the right to drive.'"

But if the concern is safety on the road, which is what a license gives, then obviously it's better to have people taking classes, passing tests."

NILC policy analyst Tyler Moran assesses the situation, "Yes, more restrictive bills are introduced, but the restrictive bills are defeated because legislators are able to see that trying to prevent terrorism is separate from

(Continued Page 3)

Women Lead Applications to U.S. Medical Schools

WASHINGTON (Reuters) - More people are applying to medical schools in the United States, and women outnumber men for the first time, according to a report issued on Tuesday.

Nearly 35,000 people applied to attend medical school in the 2003-2004 school year, a 3.4 percent increase over last year, according to the Association of American Medical Colleges.

"The main reason for the increase was the number of women applicants — 17,672 — an almost seven percent rise over last year's total," the AAMC said in a statement.

The number of applicants to medical school peaked in 1996 at 47,000 and then steadily fell until last year, the AAMC, which represents 126 medical schools, said.

"While the total number of black applicants (2,736) rose almost five percent due to a ten percent increase in black women applicants (1,904), the number of blacks who were accepted and then went on to attend medical school (1,056) declined by six percent," it added.

"The total number of Hispanic applicants (2,483) increased by less than two percent since last year, while Hispanic attendees declined by almost four percent (to 1,089)."

AAMC President Dr. Jordan Cohen said the report showed schools need to work harder to attract minority students.

"At the same time, the increase in total and first-time applicants is a reaffirming sign that the current generation of young people recognizes the attractiveness of medicine as a profession," he said.

Latinos Sienten 'Nativismo Diesfrazdo' Mientras Estados Discuten Licencias Para Inmigrantes

Por Sirena J. Scales Líderes de la comunidad latina están calificando a la ola nacional de legislación buscando reducir el acceso a permisos de conducir que actualmente tienen los aproximadamente ocho millones de inmigrantes indocumentados del país como un ataque en contra de toda la comunidad inmigrante, operando bajo el pretexto de seguridad nacional.

Algunos alegan que la legislación representa un intento de sacarle

provecho a un electorado aún movilizado por los atentados terroristas del 11 de septiembre.

De acuerdo con el Centro Nacional de Leyes de Inmigración (NILC, por sus siglas en inglés), basado en California, 66 de las 119 leyes propuestas en 40 estados sobre permisos de conducir buscaron prohibir acceso a aquellos individuos quienes no pueden comprobar un estatus migratorio legal ante la ley estadounidense. Treinta y ocho de las leyes propuestas buscaron prevenir mayores restricciones o aumentar el acceso a permisos de conducir para inmigrantes sin documentación.

(Continúa en la Pagina 3)

Estados Tratan con el Tema de Permisos de Conducir Para Inmigrantes

(Viene de la Primera)
De las 20 leyes exitosas, seis restringieron acceso, siete lo aumentaron, y otras siete no tuvieron impacto alguno sobre el acceso de inmigrantes sin documentación.

Actualmente, sólo el Distrito de Columbia y el estado de Dakota del Sur requieren que todos los solicitantes presenten tarjetas de seguro social válidas. Varios otros estados requieren tales pruebas, pero permiten excepciones para aquellos, como refugiados o inmigrantes presentes bajo estatus protegido temporal, sin posibilidades de obtenerlo.

Vibiana Andrade, vice presidenta de pólizas públicas en el Fondo Mexico-Americano para la Defensa Legal y la Educación (MALDEF, por sus siglas en inglés), dice que la seguridad nacional está siendo utilizada como una herramienta de represión para marginalizar aún más a la comunidad inmigrante.

"Es obviamente anti-inmigrante", comenta Andrade. "Hay algo atractivo en la superficie de una forma de pensar imbécil al decir, 'Son ilegales, y no tienen el derecho de conducir'. Pero si la preocupación es la seguridad en las calles, lo cual proporciona un permiso de conducir, entonces obviamente es mejor que la gente tome clases y pase pruebas de conducir".

Tyler Moran, analista de

pólizas en el centro NILC, da su perspectiva sobre la situación. "Sí, están introduciendo más reglas restrictivas, pero aquellas reglas están siendo derrotadas porque los legisladores pueden ver que intentar prevenir al terrorismo es algo separado que la seguridad de un conductor en las calles". Moran comenta que cree que la mayoría de los legisladores no se dejarán confundir por 'el pretexto del tema del terrorismo'.

"Un permiso de conducir debe de servir como comprobante de la autoridad de alguien de conducir un vehículo en la calle", dice Michelle Waslin, analista mayor de pólizas de inmigración en el Consejo Nacional de La Raza (NCLR, por sus siglas en inglés). "Se trata de la seguridad del público. Los conductores con permisos válidos tienen seguro y son menos probables de huir a la escena de un accidente".

David Ray, director asociado de la Federación de Reforma de Inmigración Estadounidense (FAIR, por sus siglas en inglés), basado en Washington, D.C., ofrece un punto de vista distinto. Ray mantiene que la seguridad del país es la preocupación principal.

"Sabemos que hay individuos en el país ilegalmente obteniendo permisos de conducir sobre los cuales el gobierno no sabe nada y cuyas historias, incluyendo

revisaciones por un pasado criminal, desconoce el gobierno", dice Ray. "El permiso de conducir funciona como las llaves al reino".

En California, una ley firmada por el Gobernador Gray Davis que permitirá acceso a aproximadamente 2 millones de inmigrantes indocumentados residentes del estado de California a un permiso de conducir ha inspirado a que el Gobernador Electo, Arnold Schwarzenegger, prometa que va a ser vetada. La ley entra en efecto el 1 de enero, al menos de que un referendun de los votadores con la intención de vetar la ley sea introducido.

Un esfuerzo encabezado por los colegas Republicanos de Schwarzenegger con la intención de lograr exactamente esto esta apresuradamente reuniendo firmas. Unas 375.000 firmas tienen que ser recolectadas antes del 7 de diciembre para introducir el referendun antes de las elecciones estatales de marzo 2004.

En Georgia, el encabezado de la policía del pueblo de Doraville, John King, sigue abogando para que se les permita a los inmigrantes indocumentados solicitar un permiso de conducir. En Georgia, las leyes actuales prohíben que aquellos sin presencia legal ante la ley estadounidense soliciten un

permiso de conducir, aunque una ley aprobada durante el ultimo año permite acceso a aquellos con estatus legal pero sin tarjeta de seguro social.

King dice que su departamento procesa 100 casos por semana de inmigrantes indocumentados conduciendo sin permiso, y la mayoría son detenidos originalmente por infracciones como exceso de velocidad o falta de cinturón de seguridad.

"Cuando descubrimos a alguien conduciendo sin permiso, no podemos darnos el lujo de no aplicar la ley", dijo. "Pero si simpatizamos con ellos. Les permitimos pagar su multa, y regresar a sus vidas".

King agrega que los cambios que él y otros activistas proponen permitirían que el departamento de policía enfoque sus recursos en otras áreas de la ley.

"Las leyes padecen de ser cortas de vista y plenamente tontas", dijo King, quien nació y creció en México y es uno de dos jefes de policía latinos en el estado. "Si la preocupación realmente es la seguridad nacional, ¿No sería mejor tener una base de datos sobre la comunidad que pretender que se pueden deshacer de ellos?"

(Sirena J. Scales escribe para la publicación noticiosa nacional Hispanic Link Weekly Report. Comuníquese con ella por correo electrónico a: editor@HispanicLink.org)

Fox Urges Protection

from Page One)
Supporters of immigration reform say U.S. agriculture and other industries would face severe labor shortages if it were not for migrant workers. There are several bills in Congress

Mexico's hopes for sweeping changes to U.S. immigration laws collapsed with the Sept. 11, 2001, attacks on New York and the Pentagon (news - web sites). Washington responded by tightening the



Mexican President Vicente Fox, left, and New Mexico Gov. Bill Richardson gesture to one another upon Fox's arrival at Santa Fe (N.M.) Municipal Airport, Tuesday, Nov. 4, 2003, as they get set to ride to the Governor's Mansion for dinner.

aimed at reforming U.S. immigration law, including proposals to grant temporary "guest worker" visas to millions of migrants.

Fox wants broader reform to legalize the status of millions of Mexicans already living and working in the United States.

On the eve of this week's visit, however, he made clear he was now taking a step-by-step approach rather than the aggressive stance adopted early in his government.

border and launching its declared war on terror.

Relations between Bush and Fox then soured early this year when Mexico joined France and Germany in opposing U.S. attempts to win U.N. Security Council support for an invasion of Iraq (news - web sites).

After months of tension, the two recently agreed to start talking again and immigration reform is now back on the agenda, although both sides now say they will move cautiously.

FROM PAGE TWO

I have forgiven the nuns for what they did, and I'm sure so has Ana Lydia.

Even Vega has recognized that English, far from being a "malignant contaminant of maternal tongues," is an essential key to the universal knowledge."

"The harm has been done," she writes, but English is no longer the enemy. And neither is the United States or the nuns.

We can't change history, but

we can change the future. We can make ourselves free by forgetting and forgiving. Or we could be our own enemy.

There's no time for grudges. Knowledge awaits us.

(Lourdes Pérez Ramírez, an independent journalist and translator lives in Puerto Rico. She can be reached at lperezwrites-translates(AT SIGN)msn.com)

(c)2003, Hispanic Link News Service. Distributed by Tribune Media Services International. Distributed by Tribune Media Services International

Fox Busca Apoyo Migratorio

(Viene de la Primera)
En los límites entre México y Arizona, uno de los puntos más activos de tránsito en la frontera, han aumentado los hechos de violencia.

El martes, cuatro hombres murieron baleados en una carretera, aparentemente en un caso relacionado con el tráfico de inmigrantes. Cuatro personas fueron detenidas.

"Esto no me disuade de instar al gobierno federal para que replantee sus políticas de inmigración", dijo Napolitano. "Experimentamos las consecuencias de una política que no reconoce la necesidad del flujo de personas a ambos lados de la frontera".

La esposa de Fox, Marta Sahagún, dijo que durante la visita, buscará dar pasos para garantizar el respeto a los derechos de las mujeres y los niños que cruzan la frontera hacia Estados Unidos. Sahagún destacaría la necesidad de asegurar el derecho de los inmigrantes a la educación y la atención médica.

Sin embargo, la primera dama aclaró que el objetivo de su país es generar cada vez más oportunidades para que los niños no tengan que emigrar.

Fox dijo que planea mantener sus iniciativas para mejorar la economía mexicana y reducir los niveles de migración hacia Estados Unidos. Una de esas políticas consiste en incrementar las becas para los estudiantes mexicanos.

"Estas son personas que podrían ser inmigrantes", dijo. Añadió que la economía de su país mejora, con una de las menores tasas de interés e inflación, así como con reservas por 50.000 millones de dólares.

El presidente dijo que está muy interesado en trabajar con el gobierno de Arizona para



Mexican President Vicente Fox answers a question from the media during a press conference at the Arizona Biltmore Hotel in Phoenix, Arizona, November 4, 2003. Arizona Governor Janet Napolitano accompanies the president. Fox began a visit to three U.S. border states on Tuesday by pushing for immigration reform and measures to protect illegal migrants from a miserable death or even murder in the border's deserts. He is the first Mexican president to visit Arizona.

mejorar una relación ya cercana.

"Ciertamente, las conversaciones asegurarán que avancemos en esta importante relación", dijo a su llegada.

Es la primera vez que un jefe de estado extranjero ha visitado Arizona desde 1987, cuando vino aquí el papa Juan Pablo II.

Interested in Law School? Attend the Minority Pre-Law Conference

Saturday, November 22, 2003 9:30 a.m. - 2:00 p.m.
TTU School of Law 18th & Indiana
Free admission
For High School & College Students
Pre-registration encouraged, call Raiders Rojos

Hosted by:

The Minority Pre-Law Society @ TTU
Texas Tech University School of Law
Raiders Rojos National Alumni
Kaplan TestPrep Center



806 742 4475
www.raidersrojos.org
Email: info@raidersrojos.org

2nd Annual Contract Exchange & Spot Bid Fair

Hosted by
State Senator Gonzalo Barrientos

Vendors will have a chance to meet agency purchasing representatives, submit bids, win contracts, learn about HUB Certification and network.

Wednesday, November 12, 2003
11:00 a.m - 3:30 p.m.
Frank Erwin Center - Burnt Orange Room
1701 Red River • Austin, Texas

To Register Contact:
Debra Rosas, (512) 206-4625
debra.rosas@mhmr.state.tx.us

Annette Smith, (512) 471-2850
annettesmith@mail.utexas.edu

Angie Brown, (512) 232-1726
angie.brown@cpfm.utexas.edu

Admission Is Free!

Sponsored by

- The Texas Lottery Commission
- The University of Texas at Austin
- The University of Texas System
- The Texas A&M University System
- Texas Department of Public Safety
- Texas Building and Procurement Commission
- Texas Department of Criminal Justice
- HHSC - Texas Department of Human Services
- HHSC - Texas Department of MHMR
- Texas Youth Commission
- Capital Metro
- Texas Department of Transportation

DEMOCRAT

Ysidro Gutiérrez

for

Lubbock County Commissioner Precinct 3

Early Voting: February 24 to March 5
PRIMARY ELECTION: MARCH 9, 2004

Political advertisement paid for by Ysidro Gutiérrez for County Commissioner Precinct 3. Madaleno Hernandez - Treasurer

Insiste Bush en la creación de empleos

BIRMINGHAM, Alabama — El presidente George W. Bush, atribuyéndose mérito por las señales de recuperación de la economía, contó a los reunidos para su charla —pequeños negocios relativos a la industria de grúas— en Alabama, ayer, que "queda mucho trabajo por hacer", especialmente en la creación de empleos para los estadounidenses.

Bush llevó su mensaje de optimismo en la economía a un estado en el que, si bien el desempleo está por debajo del promedio nacional, algunos condados siguen sufriendo de tasa de doble dígito en el número de desempleados. El Presidente aseguró que su fórmula de crecimiento económico —que consiste, según él, básicamente en tres rondas de recortes presupuestarios— estaba impulsando la recuperación.

"Al reducir los impuestos, esta Administración mantuvo una promesa", dijo Bush. "Hicimos lo correcto en el momento correcto para la economía estadounidense".

En esta oportunidad, dijo el Presidente, con el trasfondo de una enorme grúa blanca, "de lo que estamos hablando es sobre cuál es el mejor modo de crear nuevos empleos en todo EU. Esta economía nuestra crece, el espíritu empresarial es fuerte, pero hay mucho trabajo por hacer".

De los 2.7 millones de empleos que la economía estadounidense perdió —desde que los primeros indicios claros de recesión a comienzos de 2001— aproximadamente 2.4 millones estaban en el sector manufacturero.

Después de su discurso económico, el Presidente pasó a recoger otros 1.85 millones de dólares recaudados para su fondo de reelección.

Los funcionarios de la Casa Blanca organizaron la sesión para que Bush diera su discurso sobre economía ante el trasfondo que se está convirtiendo en su favorito —grúas y equipo pesado—. Bush se muestra preocupado por la pérdida de puestos de trabajo en el sector manufacturero.

El público reunido ante Bush consistía en unos 350



proprietarios y empleados de pequeños negocios en Crane Works, una empresa familiar que reportó un 70% de aumento de ganancias el año pasado y que ha contratado a 15 empleados más desde enero, de acuerdo a la Casa Blanca. Crane Works, compañía que alquila grúas, opera en un almacén relucientemente nuevo, en un distrito industrial de Birmingham con focos de fábricas desastraladas.

Bush dijo que la compañía de grúas que visitó pudo comprar nueve grúas el año pasado gracias a los recortes de impuestos.

Con su discurso sobre la economía, Bush intentó también recordar a los estadounidenses que está enfocado en los problemas domésticos, en estos días en que las noticias sombrías sobre Irak se llevan gran parte de la atención de su Administración.

Democrats claim Bush Squandered Meeting with Bush

(EFE) - Democratic leaders on Monday said President George W. Bush squandered another chance to reach a migration accord with Mexico during a private meeting with his Mexican counterpart at the APEC summit in Bangkok.

In a press release, the Democratic National Committee said Bush "wasted yet another opportunity to fulfill his pledge to help Hispanic families" through an accord regularizing the status of millions of undocumented immigrants.

Bush and Mexican President Vicente Fox met privately while in Bangkok for the Asia-Pacific Economic Cooperation forum but, according to DNC Chairman Terry McAuliffe, the White House acknowledged that no progress was made on the migration issue "and not even a timetable had been set."

"When asked about the lack of results or immobility on migration issues, the Bush administration is saying 'what happened has happened'," said McAuliffe.

"Well, in reality what this means is that the president has not done any of the things he promised to do about immigration reform, and that they don't know if this administration will ever get to it."

"A year ago," the chairman added, "when the APEC forum was held in Cabo San Lucas, Mexico, President Bush met with President Fox to discuss the same issues. At that same

summit, President Fox invited Bush to at least visit him in Mexico this year, but Bush declined. How many more opportunities is President Bush willing to miss?"

The Democrats, who, like the Republicans, have been courting the U.S. Hispanic vote for the 2004 presidential election, have promised to push through legislation that would legalize the status of many immigrants, raise the minimum wage and provide more funding for education and health care.

House Minority Leader Nancy Pelosi of California is scheduled to visit Mexico with five other Democratic lawmakers this week to discuss migration policies, legislative officials told EFE.

Pelosi and her fellow Democrats will be making a working visit, meeting with high-ranking Mexican officials, including Fox.

The Democrats plan to address several items on the U.S.-Mexico agenda, including the stalled negotiations for a migration accord to benefit the millions of undocumented Mexican immigrants in the United States.

During his presidential campaign, Bush emphasized his good relationship with Mexico and pledged to move quickly to address the immigration issue, but the Sept. 11 terrorist attacks put a brake on that initiative.

¿Que Pasa? Officials confirm first flu case in Lubbock area

City of Lubbock Health Department officials reported that the Lubbock area's first case of flu was diagnosed this week by a local physician and confirmed by a laboratory test. Influenza, or flu, is an acute viral illness of the respiratory tract characterized by fever, headache, muscle aches, runny nose and eyes, sore throat and cough. Flu can be a serious illness in those over 65 years of age, or those with underlying health conditions.

The Health Department provides flu vaccine clinics at a nominal fee. Persons wanting the flu shot are encouraged to call 775-2933 for clinic hours and further information.

Upcoming events at local libraries

"Company's Hear!" at Godeke Branch Library

The Godeke Branch Library, 6601 Quaker, presents "Company's Here!" at 7:00 p.m. on Tuesday, Nov. 11. Terri Cohen will show us snacks to whip up when guests arrive unexpectedly during the holidays. Food samples will be provided by Market Street United, and beverages will be furnished by the Friends of the Library. Registration is required for this program. To register, call 792-6566.

Share a Book with a Child

Join us for "Share a Book with a Child," a storyhour for children and their parents, at 6:30 pm on Tues., Nov. 11, at the Harwell Elementary School library, 4101 Avenue D. Each family will receive a free book, courtesy of the Lubbock Area Coalition for Literacy. This a free program. For more information, call 775-2838.

Book Group Holds Anniversary Celebration at Patterson Branch Library

The Patterson Branch Library, 1836 Parkway Drive, will host a discussion of the book *Men Cry in the Dark* by Michael Baisden at 2:00 pm, on Sat., Nov. 15. To celebrate the first anniversary of our book discussion group, we will have guest reader, door prizes, and a special drawing. Punch and coffee will be provided by the Friends of the Library. For more information call 767-3300.

Lubbock Interfaith Hospitality Holds 2nd Annual "Building Dreams" Luncheon

Lubbock Interfaith Hospitality Network will host its 2nd annual "Building Dreams" luncheon November 20th, from noon to 1 pm. It is a free one-hour introduction to services provided to homeless families and their children.

It will be held at Cumberland Presbyterian Church at its new "Estes Center" at 7102 Indiana on the west side. Volunteers and staff will explain how LIHN is restoring hope and the future of children who have experienced homelessness with their low-income, working parents. Call 744-5035 for reservations. Pledge cards will be available.

Templo EL BUEN PASTOR
2821 E 5th Lubbock, TX

Le invita a usted y familia, a sus servicios de alabanza, predicación de la Palabra de Dios y Oración.

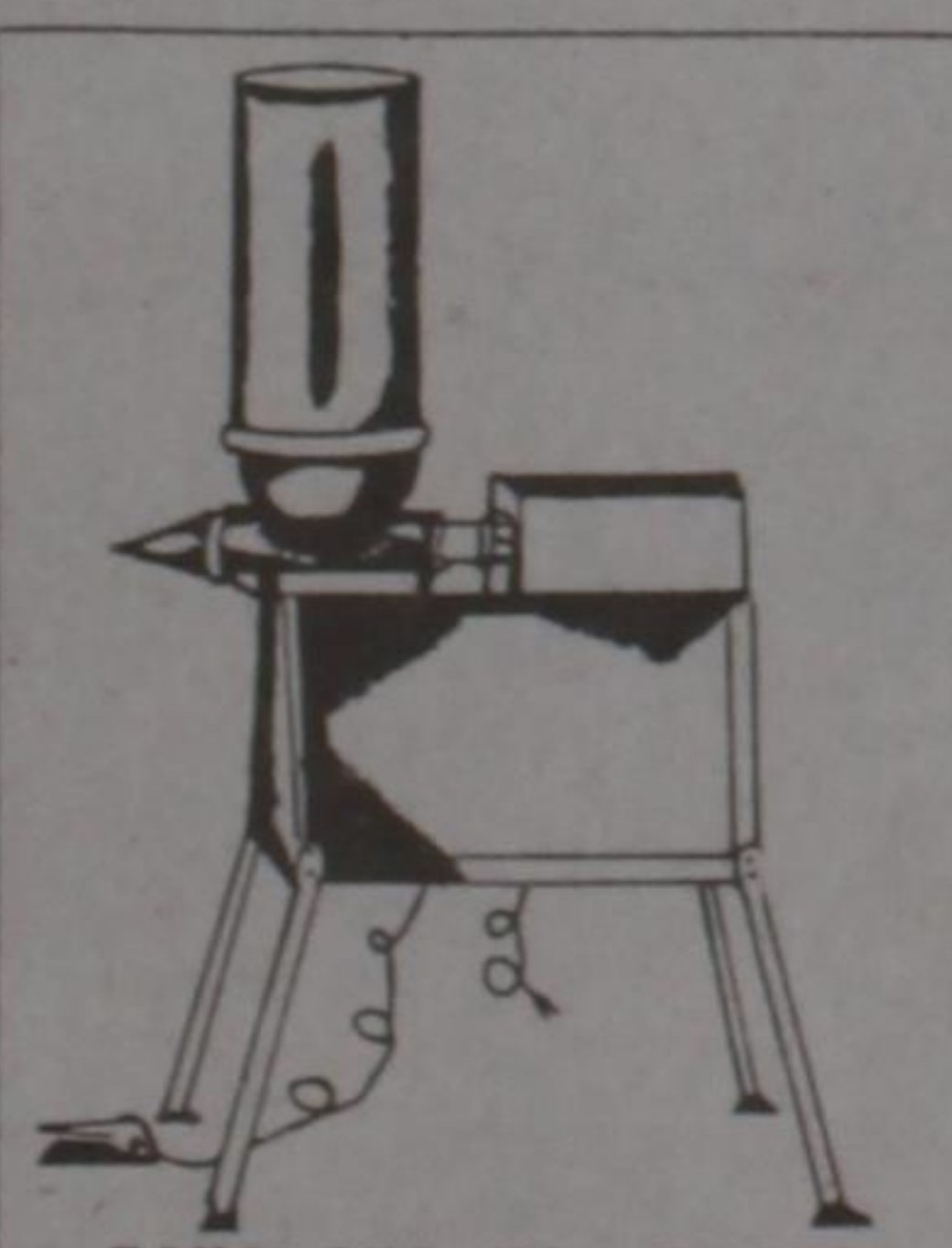
Miércoles, 7:pm-8:45pm
Domingos; 10:am-11:45AM
Y Domingos, 6:pm-8:pm ¡Todos Bienvenidos! (806)763-4044

Pastor: Frank García P.O. Box 207 Lubbock, Texas 79408

Escuche nuestro programa de Radio, los Domingos ~2:30PM en KJAK 92.7 FM Y a nivel mundial; WWW. KJAK.com

MY MOM'S LAST TORTILLA

written by Andres DeLeon
I love tortillas an can make them out of scratch. My Mom taught me how when I was but a child not yet in school. I can be preparing my breakfast and the torillas at the same time and by the time breakfast is cooked, "wa-laaa" I have torillas ready too. But the thing that most amazed me about my mother was her last tortilla, the one we all at home awaited and fought for at the end. She knew about the exact moment to turn off the fire to the "comal", some where between the number of rolls it took to finish a tortilla and at that such precise moment also, one hand still rolling "el palote" over that last forming tortilla. The thing of it all for her to end up having enough heat for the tortilla to be almost cooked on both sides; left unattended, not burn and slowly cook until the last available "BTU", "tostada" to it's final brownish perfection, ... aaah!



TAMOLINO NO. T4570
Se hacen hasta 100 docenas de tamales en 2 1/2 horas con esta TAMOLINO. Es eléctrico, mide 12X24" y 36" de alto, pesa 48 Libs. Está pequeño de tamaño, pero grande en PODER. Pída su hoja de información, (gratis)

A Frank García
P.O. Box 207
Lubbock, Texas 79408-207
O llame al (806)763-4044
A la siete de la mañana.

Se Necesita Labrador

Para un rancho y granja en Lorenzo, TX. La persona aplicante debe de tener experiencia en trabajo de rancho y granja, soldadura y debe de ser un aprendiz de todo y oficial de nada. Se prefiere una pareja parcialmente jubilada. Se paga basado en la actual experiencia y habilidades. Se requieren referencias. Aplique en Minor Emergency Center 5015 University Ave. No se aceptan llamadas...

Caretaker Needed

Caretaker for Ranch & Farm operation in Lorenzo. Must have experience in ranching, farming, welding and be jack of all trades. Semi-retired couple preferred. House & utilities furnished. Salary pending on experience & abilities. References required. Apply at Minor Emergency Center 5015 University Avenue. Do Not Call.



FOR AS LITTLE AS \$5.00!

For the Very Best in Quality, Design & Price!

CALL 763-3841

EL EDITOR

1502 Avenue M - Lubbock, Tx

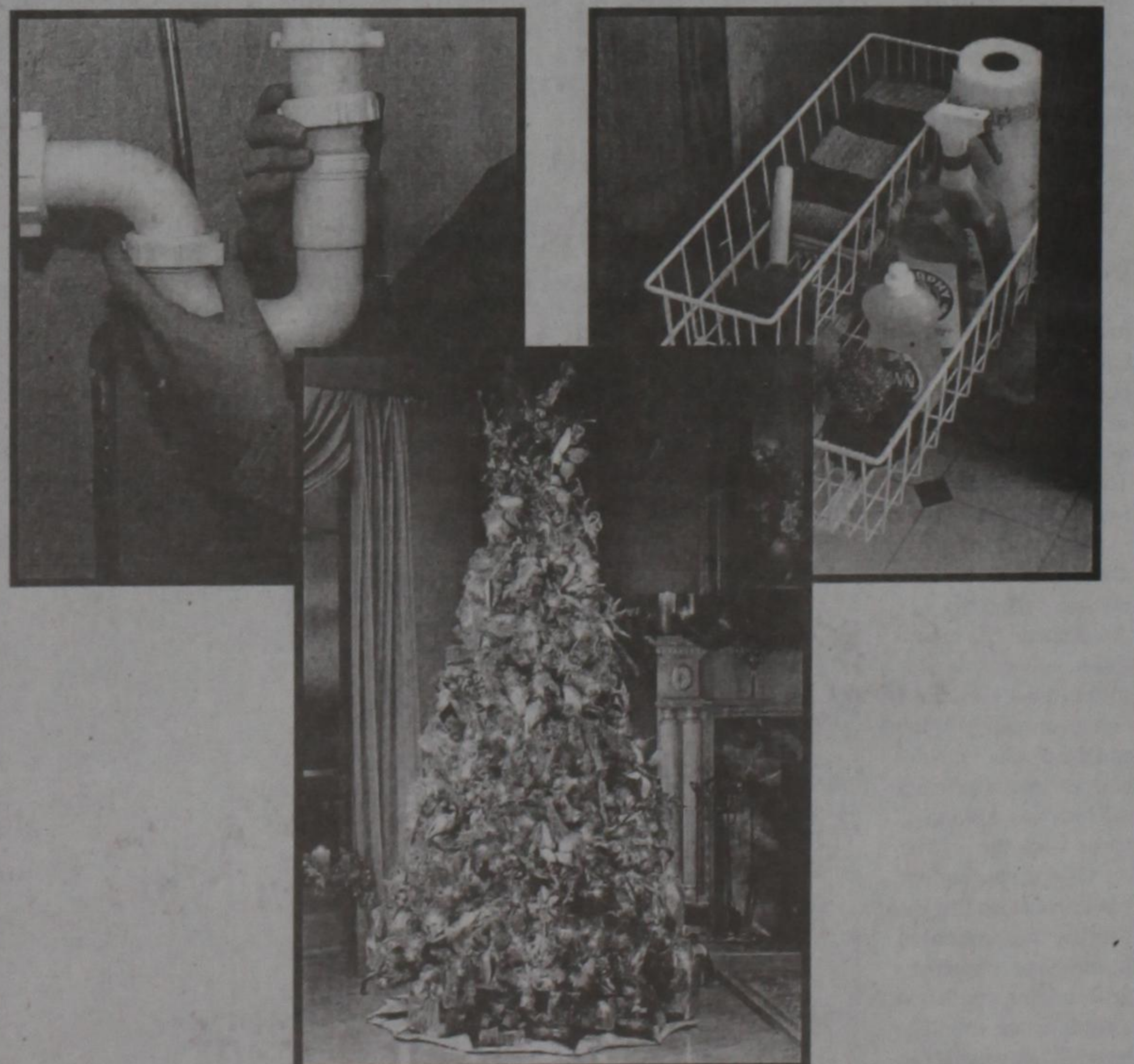
Have A Good Day!

Improving Home Improvement

How-To CLINICS

FREE Clinics for The Do-It Yourselfer

NOVEMBER



Saturdays in November

Plumbing maintenance tips	11am
Creating a designer holiday tree	12pm
Organizing your kitchen and laundry room	1pm

Check out these and other great how-to projects online!



Voters Pass Tax Increase

EE Staff Writer
By a margin of almost 3,800 votes, Lubbock voters approved an increase to the city sales tax. That means that effective October 2004, Lubbock citizens and those that come to shop in Lubbock will be paying an additional 3/8 cent in sales taxes on taxable goods and services. Based on city estimates, the new sales tax revenue projected to be about 10 million annually will be used to reduce Lubbock property

taxes and fund an economic development 4A corporation. According to voting results at press time, the vote was 10,324 votes for and 6,527 against. The numbers reflect only a small percentage of registered Lubbock voters. About an eighth of a cent will be used to finance an economic corporation known as a 4A corporation. Currently, Market Lubbock is charged with oversight of economic development activity. It attracts

economic development to Lubbock by offering economic incentives to companies either willing to relocate here or those that are here and are willing to create additional jobs. In addition, oversight for the new economic development corporation will be the responsibility of the state. Other winners in the election are local utility companies. Presently funding for Market Lubbock comes from utility, sewer and garbage rates that are built into present residential and business rates. But don't expect

rates for these services to come down. By all indications, LP&L and Excel Energy will not be lowering rates to reflect the discontinued Market Lubbock funding. And although the idea behind the increased sales tax is to reduce property taxes, tax rates will depend on each year's property assessment.

**Read El Editor
Real News or
Real People**

Reserve Your Space today
in El Editor's Thanksgiving
**Health Special
Edition**
Call 806-763-3841

A Latina's Crowning Glory

By Marisella Veiga

Teaching is one of the professions I practice. I know the difference between persuasion and argumentation. The first gathers strength from emotional appeals; the second depends on logical reasoning. Like most marketing products, a recent Clairol press release about Latina women setting the standard for fabulous hair is a persuasive piece. It hopes to convince us Latinas to buy one of its products, a hair color creme rich in moisturizers. However, the news release didn't send me to the drugstore. Instead, I went to the bookshelf, where I found my English teacher's handbook and quickly reviewed the logical fallacies. I quickly noted "Unclear Thinking." (My husband has various cognitive disorders that I enumerate similarly when he argues with me.) Besides having spawned many of my gray hairs, which I consider free rayitos, rays of sunlight, teaching has been rewarding. I taught 12 sections of English composition a year for 10 years. My students and I relished the section on argumentative essays since they prepared us for winning with logic.

Now Clairol is probably unhappy with me, a trend-setting, 45-year-old Latina who doesn't color, condition or blow-dry her hair. Yet according to the company, I am always "seeking to be on the cutting edge of fashion," a statement that is a fine example of "Begging the Question."

Before one reads any further about the "full 92 percent of Hispanic-American women say..." (a 'Hasty Generalization' that bases a broad conclusion on a non-representative survey), Clairol needs to prove Latinas' desire for high fashion.

Can anyone understand the meaning of the following? "Of supreme importance is the issue of healthy hair, and this concern is resulting in the buzzword for beauty."

What is the Latina buzzword for beauty?

We don't know until Varanda Handy, a Clairol product manager, tells us later that it's moisturizing.

"Oversimplification of Cause" is what explains that example of confused thinking. Many factors bear on how 'beauty' is defined. Think of that cliché, "Beauty is in the eye of the beholder." Or take a survey yourself. It'll probably be more conclusive than the one Clairol conducted. Play the word association game with 10 people -- Latina or not. Say "beauty." How many people blurt out "moisturizing" in response?

Apparently, this past summer, as Clairol reports, unstructured hair was the trend. I may have unconsciously hopped on the "Everybody's Doing It" bandwagon for that one. Or maybe I started the movement, and I'm too cool to realize it. My hair is quite short and when I put styling gel in it, I am electrifying. I'm glad that my personality found its best expression in a popular summer style that doesn't need combing.

Varanda gives Latinas this added advice: "There's no need to sacrifice healthy hair just because you've got a heavy social schedule." What an incredible non sequitor! Thought A does not follow Thought B.

Heavy social demands have not made my hair suffer. My professional life may suffer, housework will suffer (it does anyway). I may overindulge in food and drink. But I never considered the sacrifice my hair was making while I was having fun.

Of course, one first has to establish that dyed hair (by implication) is healthy hair. Perhaps moisturizing my hair with a color creme would be helpful, but what about those Latinas, like me, with oily hair?

Clairol wants me to color my hair. Maybe the company could persuade me to do it if they convinced me that, along with lining their pockets every month, I would be more beautiful.

Until then, I'll keep being a trend-setter with free rayitos in my unkempt, naturally moisturized crowning glory.

La Rodilla y la Artroscopía

La rodilla es una articulación frecuentemente dañada durante la complicada vida de un ser humano. En ella la lesión más común es la de un menisco. Este es un disco fibrocartilaginoso en forma de C, dentro de la articulación.

Desde las pasadas décadas, nuestro conocimiento de la anatomía y la función del menisco ha cambiado drásticamente. En el pasado, cuando se encontraba algún daño en el mismo, se lo retiraba completamente, operación llamada meniscectomía total. Hoy, con los avances de la artroscopía, se ha llegado a contemporizar en el tratamiento de esta lesión: se puede preservar, sacar o componer un menisco.

Las lesiones del menisco pueden ser causadas por diversos traumas, por un golpe o una caída. Un proceso degenerativo también puede llegar a dañar los meniscos. Estas lesiones son raras en niños me-

nores de 10 años y se incrementan durante la adolescencia y posteriormente. La mayoría de las lesiones se producen en el menisco interno y en la zona posterior. Estas roturas pueden ser en forma vertical, longitudinal, radial o transversal, así como también horizontal. Además, estas lesiones pueden ser parciales o completas, estables o inestables. Cuando se trata de estas últimas, una parte del menisco o todo él puede moverse de su lugar y causar mucho dolor.

Una rotura meniscal se determina primeramente con el diagnóstico clínico. El paciente presenta dolor en la rodilla después de una caída o un golpe, practicando algún deporte.

Otras personas informan que simplemente pisaron mal y se torcieron la rodilla. Además reporta dolor al caminar o sólo al cargar su peso en la extremidad afectada. Lo mismo ocurre al doblar la rodilla. En el examen

de la articulación se encuentra inflamación si el trauma es reciente y dolor al tocar. Usualmente este último ocurre en la región donde el menisco está unido a la cápsula de la rodilla. En la consulta con un especialista hay exámenes especiales que determinan el curso del tratamiento a seguir.

El tratamiento es primeramente conservador y consiste en medicamentos antiinflamatorios y terapias. En caso de no haber mejoría, se recomiendan inyecciones que pueden quitar el dolor y la inflamación. Si aún así estos tratamientos no dan resultado, al paciente se le puede recomendar una artroscopía, después de haberse efectuado un examen de resonancia magnética que determina si uno o los dos meniscos están dañados.

La artroscopía es una cirugía en la cual por dos pequeñas incisiones y el uso de avanzados instrumentos, también pe-

queños, se puede reparar el menisco o determinar la causa por la cual el paciente está teniendo dolor. Estando el enfermo en la sala de cirugía, se inserta un instrumento por el lado lateral o medio, y en el lado opuesto se hace lo mismo con una pequeña cámara conectada a un monitor de video. La rodilla es revisada en su totalidad, se determina el daño y se toma una decisión sobre el procedimiento a seguir para repararlo.

El paciente usualmente se va a su casa el mismo día de esta cirugía, con una venda de compresión e instrucciones para su recuperación en su domicilio durante los primeros días. Poco después de la cirugía, se presentará en el consultorio del profesional para determinar cuándo se comienza la terapia física. Esta dura unas semanas y después de ella la mayoría de las personas vuelven a su vida normal en el hogar y en el trabajo.



A free health and educational fair, especially for women!
Enjoy FREE screenings and services, and hear nationally recognized speakers!

8:00AM

Booths open, screenings begin,
FREE continental breakfast served

9:15AM

Opening remarks and welcome

"The Woman's Heart Initiative at Covenant"

9:30AM

"Stress and Heart Disease"

10:30AM

"The Unique Qualities of Heart Disease in Women"

12 NOON - 1:00PM

FREE lunch served (reservations required)
and keynote speaker
"Women and Heart Disease," Coletta Barrett,
National Chair, American Heart Association

1:00PM - 2:00PM

Booths and screenings resume

Saturday, November 15

8:00 a.m. - 2:00 p.m.

**Lubbock Civic Center
1501 6th Street**

**Though lunch is FREE, reservations are required.
Call 725-0476 for reservations or for more information.**

FREE Screenings and Demonstrations:

(available 8:00AM to noon and again from 1:00PM to 2:00PM)

- Cholesterol/Lipids Profile and Glucose
- Blood Pressure
- Oxygen Saturation
- Peripheral Vascular Disease
- Varicose Veins
- Exercise and Fitness
- Heart Healthy Cooking
- Bone Density
- Yoga
- Massage
- AAA (Abdominal Aortic Aneurysm)



**Covenant
Heart Institute**

Services for Women